



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Státní oblastní archiv v Plzni

Zadávací dokumentace k veřejné zakázce malého rozsahu „Česko-bavorský archivní průvodce – odborné překlady“

V souladu s ustanovením § 18 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, není tato veřejná zakázka malého rozsahu zadávána podle zákona o veřejných zakázkách.

Veřejná zakázka malého rozsahu na služby je zadávána formou uzavřené výzvy na elektronickém tržišti gemin.

Zakázka je spolufinancovaná z Evropského fondu pro regionální rozvoj v rámci operačního programu přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2007–2013, registrační číslo projektu je 288, název projektu je „Česko-bavorský archivní průvodce“.

Tuto zadávací dokumentaci lze získat v elektronické podobě na webu zadavatele, profilu zadavatele na elektronickém tržišti gemin, kde budou také zveřejněny případné dodatečné informace:

www.soaplzen.cz/verejne-zakazky

www.gemin.cz/profil/statni-oblastni-archiv-v-plzni

1. Identifikační údaje zadavatele

1.1. Základní údaje

Veřejný zadavatel: Česká republika – Státní oblastní archiv v Plzni
Sídlo: Sedláčkova 44, 306 12 Plzeň
IČ: 70979090
DIČ: CZ 70979090, zadavatel není plátcem DPH
Bankovní spojení: Česká národní banka, pobočka Plzeň
Číslo účtu: 4245881/0710

1.2. Oprávněná osoba zadavatele

Osobou oprávněnou k činění právních úkonů souvisejících s touto veřejnou zakázkou je:
Mgr. Petr Hubka, ředitel Státního oblastního archivu v Plzni.

1.3. Kontaktní osoby zadavatele

Kontaktními osobami pro účely tohoto zadávacího řízení jsou:

Mgr. Karel Halla (tel. 354 422 556), Kontaktní e-mail: halla@soaplzen.cz

PhDr. Lenka Sýkorová (tel. 376 360 715), Kontaktní e-mail: lsykorova@soaplzen.cz

2. Vymezení předmětu veřejné zakázky malého rozsahu

2.1. Předmět plnění veřejné zakázky

Předmětem plnění veřejné zakázky jsou odborné překlady z německého jazyka do českého a z českého jazyka do německého, a to textů z oboru archivnictví a historie pro databázi v rámci projektu „Česko-

bavorský archivní průvodce“. **Zadavatel požaduje korekturu všech přeložených textů roditým mluvčím.**

2.2. Klasifikace předmětu zakázky

Název	Kód CPV
Překladatelské služby	79530000-8

2.3. Financování zakázky

Překladatelské služby v rámci zadání zakázky budou hrazeny do konce března 2015 z rozpočtu výše uvedeného projektu číslo 288 z programu přeshraniční spolupráce spolufinancovaného strukturálními fondy Evropské unie.

3. Místo a doba plnění

3.1. Doba plnění zakázky

Doba plnění této veřejné zakázky je od podpisu smlouvy do konce března 2015.

Doba udržitelnosti výsledků uvedeného projektu číslo 288 z programu přeshraniční spolupráce spolufinancovaného strukturálními fondy Evropské unie je 5 let od jeho ukončení, tedy do 30. června 2020.

3.2. Místo plnění zakázky

Místem plnění veřejné zakázky je Státní oblastní archiv v Plzni, Státní okresní archiv Cheb, Františkánské nám. 14, 350 02 Cheb

4. Místo pro podání nabídek a lhůta pro podání

Nabídku podá uchazeč elektronicky prostřednictvím tržiště gemin.

Lhůta pro podání nabídek je v termínu do: 12. 5. 2014 do 09:00 hodin

Termín otevírání a hodnocení nabídek: 12. 5. 2014 v 09:00 hodin

5. Způsob hodnocení nabídek

Hodnocení nabídek uchazečů, splňujících kvalifikační předpoklady, bude provedeno podle základního hodnotícího kritéria, kterým je **nejnižší nabídková cena za jednu normostranu textu (1800 znaků/A4)**.

Pro hodnocení nabídek je rozhodná nabídková cena včetně DPH.

6. Požadovaný obsah nabídky

Nabídka musí být zpracována v českém jazyce. Součástí nabídky musí být naskenované nebo elektronicky podepsané následující doklady:

- doplněný a podepsaný návrh smlouvy o poskytování služeb dle přílohy č. 3,
- vyplněný a podepsaný titulní list nabídky dle přílohy č. 1,
- doplněné a podepsané čestné prohlášení dle přílohy č. 2,
- prostá kopie výpisu z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence,
- případné další přílohy dle požadavků zadavatele a uvážení uchazeče.

Nabídka, smlouva, čestné prohlášení a technická specifikace musí být podepsány statutárním zástupcem uchazeče nebo jinou osobou oprávněnou za uchazeče jednat (doklad prokazující toto oprávnění musí být součástí nabídky), v případě uchazeče - fyzické osoby touto osobou. Pokud bude u vítězné nabídky

některý z těchto dokladů nepodepsán nebo bude nabídka vykazovat jiné formální nedostatky, a nedodá-li uchazeč do pěti kalendářních dnů od výzvy k nápravě opravenou nabídku se všemi požadovanými náležitostmi, bude jeho nabídka považována za neplatnou. Takto nelze doplňovat či měnit nabízené plnění, nabídkovou cenu nebo složení realizačního týmu. Po vyzvání dodá uchazeč s vítěznou nabídkou veškeré doklady do deseti kalendářních dní v originále poštou nebo osobně na adresu Česká republika – Státní oblastní archiv v Plzni, Sedláčkova 44, 306 12 Plzeň.

7. Požadavky na prokázání splnění kvalifikace

Uchazeč splní kvalifikaci tím, že prokáže splnění kvalifikačních předpokladů podpisem řádně doplněného čestného prohlášení dle přílohy č. 2 a přiloží výpis z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence, který může být přiložen v prosté kopii nebo formou vytištěného elektronického výpisu. Uchazeč může přiložit i prosté kopie dalších požadovaných dokladů o kvalifikaci, např. osvědčení o poskytnutí významných služeb nebo jejich seznam, pokud nebude doplněn přímo do čestného prohlášení.

8. Požadavky na zpracování nabídkové ceny

Nabídková cena bude uvedena v českých korunách na titulním listu nabídky (příloha č. 1) a bude členěna na:

- cenu za jednu normostranu překladu (1800 znaků včetně mezer/A4) bez DPH
- DPH
- cenu za jednu normostranu překladu (1800 znaků včetně mezer/A4) celkem
- celkovou cenu za odborné překlady textů v rámci zadání projektu.

V odpovídající výši musí být cena za plnění rozepsána i do podepsaného návrhu smlouvy.

Nabídková cena musí být konečná, nejvýše přípustná, platná po celou dobu plnění smlouvy a musí zahrnovat veškeré nutné náklady spojené s plněním zakázky. Nabídkovou cenu je možné v průběhu plnění veřejné zakázky změnit pouze v souvislosti se změnou daňových předpisů týkajících se DPH, a to nejvýše o částku odpovídající této legislativní změně.

Předpokládaná hodnota zakázky je:

330 578 Kč bez DPH (tj. 400 000 Kč s 21% DPH)

Tato cena je nepřekročitelná, celkový počet přeložených stran bude vypočten jejím dělením s nabídnutou cenou za jednu normostranu textu.

9. Další podmínky a informace k veřejné zakázce

Zadavatel požaduje od uchazeče e-mailové potvrzení na adresu jezkova @soaplzen.cz o tom, že obdržel kompletní zadávací dokumentaci k veřejné zakázce malého rozsahu „**Česko-bavorský archivní průvodce – odborné překlady**“ přes e-tržiště gemin .

Uchazeči budou vázáni svými nabídkami po dobu 90 dnů od skončení lhůty pro podání nabídek.

Zadavatel si vyhrazuje právo odmítnout všechny nabídky a zrušit zadávací řízení.

Zadavatel si vyhrazuje právo uveřejnit oznámení o výběru nejvhodnější nabídky a případné oznámení o vyřazení nabídky do 5 pracovních dnů od příslušného rozhodnutí na webových stránkách zadavatele a profilu zadavatele.

Zadavatel nepřipouští podání variantních nabídek.

Zadavatel nehradí náklady na účast v zadávacím řízení.

10. Přílohy

Příloha č. 1 – Titulní list nabídky

Příloha č. 2 – Čestné prohlášení o splnění kvalifikačních předpokladů

Příloha č. 3 – Návrh smlouvy o poskytování služeb

Mgr. Petr Hubka
ředitel Státního oblastního archivu v Plzni